



## Llevar a los hogares la respuesta al SIDA:

### El empoderamiento de las autoridades de distrito y locales en Lesoto, Tanzania y Mpumalanga (Sudáfrica)

#### El contexto

Por primera vez en su historia y a consecuencia del SIDA, 12 países en el África Subsahariana están sufriendo una regresión en su desarrollo. En algunos casos, la esperanza media de vida se ha visto casi reducida a la mitad (Informe sobre Desarrollo Humano de 2005 y Previsiones demográficas mundiales: revisión de 2004). Entre estos 12 países se encuentran el Reino de Lesoto, la República Unida de Tanzania y la República de Sudáfrica, donde la provincia de Mpumalanga presenta la prevalencia de VIH más alta de todo el país para la población comprendida entre 15 y 54 años de edad. Las poblaciones de Lesoto, Tanzania y Mpumalanga son esencialmente rurales, muy pobres y dependen de la agricultura para subsistir. Viven a menudo en pequeñas aldeas aisladas, muchas veces accesibles solamente a pie, en mula o en vehículo todo terreno. Además se encuentran distantes de los centros de salud y de otros servicios. Sin embargo, la prevalencia de VIH en estas aldeas es comparable a la de los habitantes de los pueblos y ciudades grandes.

#### El empoderamiento de las autoridades de distrito y locales

Los Gobiernos de Lesoto, Tanzania y Mpumalanga han reconocido la importancia de "llevar a los hogares la respuesta al SIDA", hasta en las aldeas más pequeñas y remotas. Esto significa brindar a las personas oportunidades para evaluar sus propias necesidades como parte de los programas relacionados con el SIDA y el VIH en todos los sectores. Por ejemplo, en el sector agrícola, esto significa garantizar un suministro seguro de alimentos nutritivos para mantener una población saludable y resistente a las enfermedades oportunistas, y participar en procesos a través de los cuales los donantes internacionales y de las altas esferas de gobierno asignan fondos financieros y otros recursos.

Los tres Gobiernos han alentado a las autoridades de distrito y locales y a sus concejos a establecer comités del SIDA con una amplia participación de las principales partes interesadas de sus comunidades. Por lo general, estos comités incluyen líderes elegidos y tradicionales, personas que viven con VIH, mujeres y jóvenes, entidades y organizaciones basadas en la comunidad (incluyendo las de tipo religioso) y empresas privadas. La GTZ ha brindado su apoyo técnico para crear y mantener activos estos comités.

Para descargar la versión completa de este informe y los módulos y materiales desarrollados por este proyecto, visite la siguiente dirección:  
<http://hiv.prg.googlepages.com/reviewedpublications>



#### El "enfoque de entrada" en Lesoto

El Reino de Lesoto cuenta con diez concejos distritales que tienen a su cargo 128 concejos comunitarios y un municipio. El Gobierno considera que estos concejos comunitarios son el mecanismo de entrada apropiado para dar una respuesta integral al SIDA en Lesoto y les presta su apoyo para que establezcan los comités de mitigación del impacto del SIDA y VIH, para así desarrollar e implementar planes de acción en los concejos comunitarios.

#### Colección alemana de prácticas en materia de VIH

La Colección alemana de prácticas en materia de VIH es editada por el Grupo alemán de revisión entre pares en materia de VIH (PRG por sus siglas en inglés), una iniciativa de expertos en SIDA que trabajan en el contexto de la cooperación alemana e internacional para el desarrollo. Los enfoques publicados en esta colección han sido revisados por expertos y aprobados por los miembros de PRG basándose en un conjunto de criterios de "buenas prácticas". El proyecto encargado por el BMZ denominado "Fortalecer la contribución alemana a la respuesta global al SIDA" actúa como secretaría del PRG y se encarga de moderar su plataforma en Internet en la siguiente dirección:

<http://hiv.prg.googlepages.com/home>

La calidad de miembro en el PRG está abierta a los expertos en SIDA y a los planificadores y profesionales en materia de cooperación para el desarrollo que se interesan en la contribución alemana a la respuesta al SIDA en los países en desarrollo. Para más información, sírvase ponerse en contacto con la secretaría del Grupo de revisión entre pares en la siguiente dirección:  
[aidsprg@gtz.de](mailto:aidsprg@gtz.de)

Peer-reviewed

Desde 2003, Lesoto ha adoptado un enfoque de “aprender en el camino”, que incluyó:

- un proyecto piloto, llevado a cabo en uno de los distritos de topografía más abrupta e inaccesibles, que consiste en un taller de capacitación de siete días de duración para cada uno de los 21 concejos comunitarios y sus comités de SIDA, proporcionándoles así aptitudes y conocimientos básicos;
- una evaluación posterior del proyecto, un año más tarde, que identificó los desafíos que habían de enfrentarse para que el “enfoque de entrada” fuera completamente eficaz;
- desarrollo de una metodología de planificación “rápida e inteligente”, fácil de entender, práctica y que de resultados a corto plazo.



Los talleres de capacitación y la metodología de planificación “rápida e inteligente” se mejoran continuamente como respuesta a las lecciones aprendidas a través de la aplicación repetida. Los diez distritos cuentan ahora con por lo menos algunos concejos comunitarios que, a su vez, cuentan con comités de mitigación del impacto del SIDA y VIH con experiencia en la planificación “rápida e inteligente”. El objetivo inmediato es tener listos a tiempo los planes de acción sobre el VIH y SIDA para los concejos comunitarios de manera que influyan en las decisiones sobre el presupuesto nacional programadas para noviembre de 2006.

## Desarrollo de capacidades en los distritos y anexos distritales en Tanzania

La Comisión para el SIDA de Tanzania tiene solamente a su cargo la zona continental de Tanzania (sin Zanzíbar) y sus 21 regiones, que se subdividen en 123 distritos, pueblos, municipalidades y ciudades, cada una de las cuales tiene su propio concejo. Las áreas del concejo se subdividen en anexos distritales que tienen a su cargo hasta 8 aldeas cada uno. Desde 2003, la Comisión de Tanzania de lucha contra el SIDA (TACAIDS) ha brindado su apoyo a todas estas entidades locales para establecer comités multisectoriales de concejo para el SIDA (CMAC) y comités multisectoriales de anexo distrital para el SIDA (WMAC) y hacerlos completamente operativos. Tanzania, igualmente, ha adoptado el enfoque de “aprender en el camino” y ha dado los siguientes pasos:

- una encuesta de base en ocho distritos para establecer el nivel de conocimientos de los miembros de los CMAC acerca del VIH y SIDA y acerca de los roles y responsabilidades de los CMAC;
- desarrollo de diez módulos y una guía práctica de capacitación mediante una serie de talleres para educadores y profesionales de algunas instituciones clave y, más tarde, pruebas sobre el terreno;
- talleres de capacitación que atraviesan todos los niveles administrativos, comenzando con las secretarías administrativas regionales, pasando por los CMAC y finalmente llegando a los WMAC y a los comités para el SIDA de las aldeas;
- un año más tarde, realización de evaluaciones para determinar el grado de buen funcionamiento de las secretarías administrativas regionales y de los CMAC, seguidas por el desarrollo de un plan de acción con objeto de brindarles apoyo adicional para asumir sus desafíos;
- otro año más tarde, realización de una nueva evaluación para identificar las necesidades de apoyo adicional de los CMAC, por ejemplo, para completar o mejorar sus estrategias de respuesta al SIDA y para capacitar a los WMAC

Los concejos y sus CMAC han demostrado ya su competencia, de manera que el presupuesto de Tanzania para el período 2006 – 2007 les suministrará suficientes fondos



para comenzar a implementar sus estrategias contra el SIDA.

### **Integración del enfoque de VIH y SIDA a todos los niveles en Mpumalanga**

Mpumalanga es una de las nueve provincias de Sudáfrica y se divide en 3 distritos, que a su vez se subdividen en un total de 18 municipalidades locales. La GTZ coopera con el gobierno provincial a través del Programa de Desarrollo Rural de Mpumalanga (MRDP, por sus siglas en inglés), con objeto de apoyar los esfuerzos para integrar las políticas y programas de VIH y SIDA en los lugares de trabajo y en las actividades de los departamentos del gobierno provincial, y asimismo, en los lugares de trabajo y en las actividades de los distritos y las municipalidades locales. Estos pasos incluyen:

- talleres de integración del enfoque de VIH en cada uno de los siete departamentos del gobierno provincial. Los participantes analizaron de qué manera el departamento podría estar contribuyendo al impacto de la epidemia del SIDA, y de qué manera podría contribuir a mitigarlo. Los talleres concluyeron con la formulación de planes de acción departamentales;
- taller de integración del enfoque de VIH para la municipalidad del distrito de Nkangala y sus seis municipalidades locales, que concluyó con la formulación de un plan de acción;
- dos años más tarde, en junio de 2006, tuvo lugar la Cumbre de Nkangala sobre el SIDA, con la participación de representantes de todos los gobiernos provinciales y federales, los concejos de distrito y locales y sus comités del SIDA. El resultado fue el marco estratégico de Nkangala para el SIDA que debía ser presentado al concejo del distrito de Nkangala para su aprobación formal.

Desde la realización de los talleres, la mayoría de los departamentos del gobierno provincial han revalorizado los car-

gos de los puntos focales responsables de la respuesta al SIDA y les han suministrado personal y presupuesto adicionales para apoyar los esfuerzos continuos de integración del enfoque de VIH, lo que incluye los programas para abordar el VIH y SIDA en los lugares de trabajo. Los comités del SIDA de las seis municipalidades locales han desarrollado estrategias para el SIDA aprobadas por los concejos locales (o a la espera de ser aprobadas). En junio de 2006, el MRDP inició la capacitación de los asesores municipales sobre cómo integrar las estrategias del SIDA en sus planes de desarrollo integrados, que son sus principales instrumentos de planificación y presupuesto.

### **Grupo alemán de revisión entre pares en materia de VIH**

El empoderamiento de las autoridades de distrito y locales para una participación eficaz en el desarrollo, la implementación, el seguimiento y la evaluación de la respuesta al SIDA en sus respectivas áreas es una "práctica prometedora" porque las prepara para:

1. usar eficazmente los fondos. En los últimos cinco años, la suma de los fondos disponibles para la respuesta al SIDA se ha incrementado sustancialmente a nivel mundial. Un desafío importante en la actualidad es canalizar el flujo de esos fondos hacia la línea del frente de la epidemia, asignándolos a las comunidades donde los programas relacionados con el SIDA llegan a las personas que los necesitan con urgencia. Esto requiere un trabajo en ambos frentes, en forma descendente desde el nivel internacional y en forma ascendente desde el nivel local. Es de máxima urgencia que las comunidades seriamente afectadas por el VIH y SIDA demuestren que están preparadas para hacer un buen uso de cualquier tipo de fondos que se pongan a su disposición;
2. usar lo mejor posible los recursos locales con que se cuenta. Con ayuda técnica, los voluntarios capacitados y el personal paraprofesional están en condiciones de prestar numerosos servicios relacionados con el SIDA que, de otra forma, estarían a cargo de profesionales. Pueden prestar estos servicios utilizando infraestructura, equipos y suministros básicos. En el sector de salud, por ejemplo, pueden realizar "asesoramiento y detección voluntarios" (VCT) a domicilio o en casi todos los locales de la comunidad, incluyendo a las escuelas, y asimismo controlar el uso que los pacientes dan a los

medicamentos recetados y ayudar a que se mantengan sanos y desarrollen defensas contra la infección asegurando que estén bien nutridos;

3. cimentar la respuesta en entornos estables. Los programas de VIH y SIDA en países en desarrollo se ven a menudo perjudicados por el alto índice de rotación de representantes elegidos y del personal a todos los niveles de la administración, y por las injerencias políticas, de tal manera que las personas mejor calificadas y más comprometidas no son siempre las que ocupan los cargos clave. En general, la población de las comunidades rurales es bastante estable, al igual que sus líderes. Cuando la respuesta al SIDA se encuentre bien afianzada en dichas comunidades, será menos necesario inquietarse a causa de los problemas que afectan a los niveles más altos de la administración.
4. hacer frente al miedo, la estigmatización y la discriminación. El miedo al VIH, junto con la estigmatización y discriminación de los afectados o de los que se cree altamente vulnerables a la infección, siempre han constituido los mayores obstáculos que impiden a las personas hacer frente a las realidades de la epidemia y a adoptar una actitud práctica. Los jefes de las comunidades, los ancianos, los curanderos tradicionales, los líderes religiosos y los líderes de opinión naturales de la comunidad pueden contribuir a estos fenómenos pero también, gracias a su situación favorable, pueden igualmente combatirlos. Por esta razón, los programas de información y educación para contrarrestar el miedo, la estigmatización y la discriminación se elaboran y aplican mejor a nivel comunitario, en colaboración con estas personas y con las personas que viven con VIH, tanto hombres como mujeres y jóvenes.

#### Herramientas disponibles en Internet

Los siguientes módulos y materiales pueden descargarse desde la siguiente dirección:  
<http://hiv.prg.googlepages.com/bringingtheaidsresponsehome>

- Para Lesoto:
- Plan de acción para concejos comunitarios. Un modelo que todo concejo comunitario puede utilizar.
- Guía de planificación rápida e inteligente para concejos comunitarios.



- Pautas para la expansión de la respuesta al SIDA utilizando a las autoridades locales como "entrada".
- Kit de recopilación de informaciones lipitso: para ayudar a los asesores comunitarios a recopilar las prioridades comunitarias.
- Para Tanzania  
10 manuales de capacitación para los comités de VIH y SIDA a nivel de las autoridades locales
- Para la provincia de Mpumalanga  
Una serie de 9 hojas de datos para la integración de la respuesta al VIH y SIDA en las administraciones locales y el gobierno provincial

#### Contactos y reconocimientos

##### Expertos responsables del enfoque

Para Lesoto: Silvio Decurtins, Kirsten Röttcher  
Para Tanzania: Brigitte Jordan-Harder y Michael Marx (evaplan Ltd.)  
Para Mpumalanga, Sudáfrica: Julia Weinand

##### Publicado por:

**Grupo alemán de revisión entre pares en materia de VIH**  
Proyecto "Fortalecer la contribución alemana a la respuesta global al SIDA"  
Responsable: Dr. Thomas Kirsch-Woik  
Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5  
65760 Eschborn, Alemania  
Correo electrónico: [aidsprg@gtz.de](mailto:aidsprg@gtz.de)  
Página web: <http://hiv.prg.googlepages.com/home>

##### Contacto en la GTZ

**División de Salud, Educación, Seguridad Social**  
Proyecto "Fortalecer la contribución alemana a la respuesta global al SIDA"  
Correo electrónico: [aids.ms@gtz.de](mailto:aids.ms@gtz.de)

##### Persona de contacto en el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ)

Dr. Jochen Böhmer, Sección 311  
Correo electrónico: [jochen.boehmer@bmz.bund.de](mailto:jochen.boehmer@bmz.bund.de)

##### Redactor: Stuart Adams

**Fotografías:** Stefan Emmel, Regina Görden, Kirsten Röttcher, Jaqueline Saaiman, Julia Weinand

Eschborn, primera edición: Julio de 2006,  
la presente edición: Diciembre de 2007

